

E-Mail - Nyitás

svéd Bäste herr ordförande, Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell	eszperantó Estimata Sinjoro Prezidanto,
---	--

Bäste herrn, Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név	Estimata sinjoro,
--	--------------------------

Bästa fru, Hivatalos, női címzett, ismeretlen név	Estimata sinjorino,
--	----------------------------

Bästa herr/fru, Hivatalos, címzett és nem ismeretlen	Estimata sinjoro/sinjorino,
---	------------------------------------

Bästa herrar, Hivatalos, amikor több embernek címezzük	Estimataj sinjoroj,
---	----------------------------

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning), Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen	Al kiu ĝi povas koncerni,
---	----------------------------------

Bäste herr Smith, Hivatalos, férfi címzett, név ismert	Estimata sinjoro Smith,
---	--------------------------------

Bästa fru Smith, Hivatalos, női címzett, házas, ismert név	Estimata sinjorino Smith,
---	----------------------------------

Bästa fröken Smith, hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név	Estimata sinjorino Smith,
--	----------------------------------

Bästa fru Smith, Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert	Estimata sinjorino Smith,
--	----------------------------------

Bäste John Smith, Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés	Estimata John Smith,
---	-----------------------------

Bäste John, Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori	Estimata John
---	----------------------

Vi skriver till dig angående ...
Hivatalos, a vállalat nevében

Ni skribas al vi pri...

Vi skriver i samband med ...
Hivatalos, a vállalat nevében

Ni skribas en rilato kun...

Vidare till ...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Plu al...

Med hänvisning till ...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Kun referenco al...

Jag skriver för att fråga om ...
Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Mi skribas por demandi pri...

Jag skriver till dig på uppdrag av ...
Hivatalos, valaki más nevében írni

Mi skribas al vi nome de...

Jag blev rekommenderad om ditt företag av ...
Hivatalos, udvarias

Via firmo estis altagrade rekomendita de...

E-Mail - Fő szöveg

svéd

Vi är tacksamma om du ...
Hivatalos kérés, óvatos

eszperantó

Ĉu vi kontraŭus, se...

Skulle du kunna vara så vänlig och ...
Hivatalos kérés, óvatos

Ĉu vi estus tiel afabla kaj...

Jag skulle vara mycket tacksam om/ifall ...
Hivatalos kérés, óvatos

Mi estus plej dankema, se...

Vi skulle uppskatta om du kunde skicka oss mer information om ...
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Ni aprezus, se vi povus sendi al ni pli detalajn informojn pri...

Jag skulle vara tacksam om du kunde ...
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Mi estus dankema, se vi povus...

Kunde du skicka mig ...

Hivatalos kérés, udvarias

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

Vi är intresserade av att få/ta emot ...

Hivatalos kérés, udvarias

Ni estas interesitaj en akiri/ricevi...

Jag måste fråga dig om ...

Hivatalos kérés, udvarias

Mi devas peti vin, ĉu...

Skulle du kunna rekommendera ...

Hivatalos kérés, közvetlen

Ĉu vi rekomendas...

Skulle du kunna skicka mig ...

Hivatalos kérés, közvetlen

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

Vi ber dig omgående att ...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Vi urĝe petis al...

Vi skulle uppskatta om/ifall ...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Ni estus dankemaj, se...

Vad är ert nuvarande listpris för ...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

Kio estas via nuna prezolisto por...

Vi är intresserade av ... och vi skulle vilja veta ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Ni interesigás... kaj ni ŝatus scii...

Vi förstår utgående från er annons att ni producerar ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Ni komprenas laŭ via reklamo, ke vi produktas...

Vi har för avsikt att ...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Ĝi estas nia intenco de...

Vi har noggrant övervägt ditt förslag och ...

Hivatalos, üzleti döntés

Ni atente konsideris vian proponon kaj...

Vi beklagar att behöva meddela att ...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Ni bedaŭras informi vin, ke...

Den bifogade filen är i formatet

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

La alligiteco estas en...

Jag kunde inte öppna er bilaga. Mitt virusprogram upptäckte ett virus.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

Mi ne povis malfermi vian alligitecon ĉimatene. Mia virus-kontrolilo programo detektis viruson.

Jag ber om ursäkt för att jag inte vidarebefordrade ditt meddelande tidigare, men på grund av ett skrivfel markerades ditt e-mejl som "avsändare okänd" och returnerades.

Hivatalos, udvarias

Mi pardonpetas, pro ne resendi la mesaĝon pli frue, sed pro tajperaro, via poŝto estis resendita kiel "nekonata uzanto".

För mer information, se vår hemsida ...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Por pliaj informoj bonvolu konsulti nian retejon ĉe...

E-Mail - Lezárás

svéd

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Hivatalos, nagyon udvarias

eszperantó

Se vi bezonas plian helpon, bonvolu kontakti min.

Vänligen meddela oss om vi kan vara till ytterligare hjälp.

Udvarias, nagyon hivatalos

Se ni povos iel plian helpon, bonvolu informi nin.

Tack på förhand...

Hivatalos, nagyon udvarias

Antaŭdankon...

Om du behöver ytterligare information, vänligen tveka inte med att kontakta mig.

Hivatalos, nagyon udvarias

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu ne heziti kontakti min.

Jag vore mycket tacksam om du kunde undersöka ärendet så snart som möjligt.

Hivatalos, nagyon udvarias

Mi estus plej dankema, se vi povus rigardi en tiun aferon, kiel eble plej baldaŭ.

Svara vänligen så fort som möjligt eftersom ...

Hivatalos, udvarias

Bonvolu respondi kiel eble plej baldaŭ ĉar...

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Hivatalos, udvarias

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu kontakti min.

Jag ser fram emot möjligheten att arbeta tillsammans med dig.

Hivatalos, udvarias

Mi atendas senpaciencce la eblon de labori kune.

Tack för hjälpen med detta ärende.

Hivatalos, udvarias

Dankon pro via helpo en tiu afero.

Jag ser fram emot att diskutera detta med dig.

Hivatalos, udvarias

Mi antaŭĝuas diskuti tion kun vi.

Om du behöver mer information ...

Hivatalos, közvetlen

Se vi bezonas plian informon...

Vi uppskattar att göra affärer med dig.

Hivatalos, közvetlen

Ni dankas pri via negoco.

Kontakta mig - mitt telefonnummer är ...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Bonvolu kontakti min - mia rekta telefonnumero estas...

Jag ser fram emot att höra från dig snart.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Mi antaŭĝuas aŭdi de vi baldaŭ.

Med vänlig hälsning,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Altestime,

Med vänliga hälsningar,

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Altestime,

Med vänlig hälsning,

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

Altestime,

Üzleti élet

E-Mail



Vänliga hälsningar,

Çion bonan,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Hälsningar,

Çion bonan,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt
